

32003R1518

29.8.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 217/35

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1518/2003

z 28. augusta 2003,

## ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá zavedenia systému vývozných licencií v sektore bravčového mäsa

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2759/75 z 29. októbra 1975 o o spoločnej organizácii trhu s bravčovým mäsom<sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1365/2000<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 8 ods. 2, článok 13 ods. 12 a článok 22,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1370/95 zo 16. júna 1995 ustanovujúce podrobné pravidlá pre zavedenie systému vývozných licencií v sektore bravčového mäsa<sup>(3)</sup> bolo niekoľkokrát podstatne zmenené a doplnené<sup>(4)</sup>. V záujme zrozumiteľnosti a racionalizácie by sa malo uvedené nariadenie kodifikovať.
- (2) Nariadenie (EHS) č. 2759/75 ustanovuje, že všetky vývozy, na ktoré sú požadované vývozné náhrady, podliehajú predloženiu vývozných licencií s vopred stanovenou sadzbou náhrady. Preto by mali byť pre sektor bravčového mäsa ustanovené osobitné pravidlá, ktoré by mali obsahovať najmä ustanovenia o predkladaní žiadostí a o informáciách, ktoré musia byť uvedené v žiadostiach a v licenciách okrem tých, ktoré obsahuje nariadenie Komisie (ES) č. 1291/2000 z 1. júna 2000, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a licencií s vopred stanovenou sadzbou náhrady na poľnohospodárske výrobky<sup>(5)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 325/2003<sup>(6)</sup>.
- (3) S cieľom zabezpečenia riadneho spravovania systému by sa mala pre vývozné licencie podľa tohto systému stanoviť výška zábezpeky. Vzhľadom na riziko špekulácií, ktoré sú typické pre systém v sektore bravčového mäsa, by vývozné licencie nemali byť prenosné a mali by sa ustanoviť presné podmienky riadenia prístupu obchodníkov k tomuto systému.
- (4) Článok 13 ods. 11 nariadenia (EHS) č. 2759/75 ustanovuje, že súlad so záväzkami vyplývajúcimi z dohôd uzavretých počas Uruguajského kola mnohostranných

rokovaní o obchode týkajúcich sa objemu vývozov sa zabezpečí na základe vývozných licencií. Preto by sa mal ustanoviť podrobný harmonogram pre podávanie žiadostí a pre vydávanie licencií.

- (5) Okrem toho, rozhodnutia týkajúce sa žiadostí o vývozné licencie by sa mali oznamovať iba po uplynutí obdobia na posúdenie. Toto obdobie by umožnilo Komisii posúdiť požadované množstvá, ako aj s tým spojené náklady a ak je to potrebné, prijať osobitné opatrenia uplatniteľné najmä na žiadosti, o ktorých sa dosiaľ nerozhodlo. Je v záujme obchodníkov, aby po stanovení koeficientu prijatia bolo možné zrušiť žiadosti o licencie.
- (6) V prípade žiadostí týkajúcich sa množstiev rovných alebo menších ako 25 ton, by mali byť vývozné licencie, ak o to požiada obchodník, vydané bez odkladu. V tomto prípade licencie nepodliehajú žiadnym osobitným opatreniam prijatým Komisiou.
- (7) Na zabezpečenie presného sledovania vyvezených objemov by mala byť ustanovená výnimka z pravidiel týkajúcich sa tolerancií ustanovených v nariadení (ES) č. 1291/2000.
- (8) Komisia musí mať k dispozícii presné informácie týkajúce sa žiadostí o licencie a o využití vydaných licencií, aby bola schopná riadiť tento systém. V záujme efektívneho spravovania by mali byť oznámenia členských štátov Komisii vypracované podľa jednotného vzoru.
- (9) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre bravčové mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Všetky vývozy výrobkov v sektore bravčového mäsa, na ktoré sú požadované vývozné náhrady, vyžadujú predloženie vývozných licencií s vopred stanovenou sadzbou náhrady.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.1.1975, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 156, 29.6.2000, s. 5.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 133, 17.6.1995, s. 9.<sup>(4)</sup> Pozri prílohu III.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 47, 21.2.2003, s. 21.

## Článok 2

1. Vývozné licencie sú platné 90 dní odo dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000.
2. Žiadosti o licencie a licencie obsahujú v kolónke 15 opis výrobku a v kolónke 16 12-miestny kód výrobku podľa nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov na účely vývozných náhrad.
3. Kategórie výrobkov uvedené v druhom pododseku článku 14 nariadenia (ES) č. 1291/2000, ako aj výška zábezpeky pre vývozné licencie sú stanovené v prílohe I.
4. Žiadosti o licencie a licencie obsahujú v kolónke 20 najmenej jedno z týchto znení:
  - Reglamento (CE) n° 1518/2003
  - Forordning (EF) nr. 1518/2003
  - erordnung (EG) Nr. 1518/2003
  - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1518/2003
  - Regulation (EC) No 1518/2003
  - Règlement (CE) n° 1518/2003
  - Regolamento (CE) n. 1518/2003
  - Verordening (EG) nr. 1518/2003
  - Regulamento (CE) n.º 1518/2003
  - Asetus (EY) N:o 1518/2003
  - Förordning (EG) nr 1518/2003.

## Článok 3

1. Žiadosti o vývozné licencie môžu byť predkladané príslušným orgánom každý týždeň od pondelka do piatku.
2. Žiadatelia o vývozné licencie musia byť fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú v čase predloženia žiadostí schopné preukázať príslušným orgánom v členských štátoch, že aktívne obchodujú v sektore bravčového mäsa aspoň 12 mesiacov. Maloobchodné zariadenia a reštaurácie predávajúce svoj tovar konečným zákazníkom však nesmú predkladať žiadosti.
3. Vývozné licencie sa vydávajú v stredu nasledujúcu po období uvedenom v odseku 1 za predpokladu, že Komisia neprijala žiadne z osobitných opatrení uvedených v odseku 4.
4. Ak žiadosti o vývozné licencie obsahujú množstvá a/alebo náklady, ktoré presahujú obvyklé obchodné schémy, alebo ak existuje riziko, že budú prekročené limity uvedené v článku 13 ods. 11 nariadenia (EHS) č. 2759/75 a/alebo príslušné výdavky v posudzovanom období, Komisia môže:
  - a) určiť jednotné percento, ktorým sa prijímajú požadované množstvá;

- b) odmietnuť žiadosti, pre ktoré ešte neboli udelené vývozné licencie;
- c) pozastaviť podávanie žiadostí o vývozné licencie na najviac päť pracovných dní. O pozastavení na dlhšie obdobie môže byť rozhodnuté v súlade s postupom ustanoveným v článku 24 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2759/75. V týchto prípadoch sú žiadosti o vývozné licencie predložené počas obdobia dočasného pozastavenia neprijateľné.

Tieto opatrenia môžu byť upravené vzhľadom na kategóriu výrobkov a miesto ich určenia.

5. Ak sú požadované množstvá odmietnuté alebo znížené, zábezpeka sa bezodkladne vracia v prípade všetkých množstiev, pre ktoré žiadostiam nebolo vyhovievané.
6. Napriek odseku 3, pri stanovení jednotného percenta schválenia nižšieho ako 80 %, sa licencia vydáva najneskôr do 11 pracovných dní odo dňa uverejnenia tohto percenta v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Počas 10 pracovných dní odo dňa jeho uverejnenia operátor môže:
  - a) buď stiahnuť svoju žiadosť, v tomto prípade sa zábezpeka vráti bezodkladne; alebo
  - b) požiadať o okamžité vydanie licencie, v tomto prípade príslušný orgán licenciu vydáva bez meškania, ale nie pred obvyklým dátumom vydania v príslušnom týždni.
7. Odlišne od odseku 3 môže Komisia určiť na vydanie vývozných licencií iný deň ako je streda, ak nie je možné dodržať tento deň.

## Článok 4

1. Na požiadanie operátora, žiadosti o licencie na výrobky v množstve do 25 ton nepodliehajú žiadnym osobitným opatreniam, ako je uvedené v článku 3 ods. 4 a požadované licencie sa vydávajú bezodkladne.

V týchto prípadoch napriek článku 2 ods. 1 je doba platnosti licencií ohraničená na päť pracovných dní odo dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 a kolónka 20 žiadosti o licenciu a licencie obsahuje najmenej jedno z týchto znení:

- Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CEE) n° 565/80 del Consejo<sup>7</sup>,
- Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80<sup>7</sup>,
- Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr 565/80 des Rates<sup>7</sup> nicht verwendbare Lizenz,

- Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/807
- Licence valid for five working days and not useable for application of Article 5 of Council Regulation (EEC) No 565/807,
- Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) n° 565/80 du Conseil7,
- Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/807,
- Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad7,
- Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.!!! error character !!! B!!! error character !!! I do Regulamento (CEE) n.!!! error character !!! B!!! error character !!! I 565/80 do Conselho7,
- Todistus on voimassa viisi arkipäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/807 5 artiklaa,
- Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämpning av artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 565/807.

2. Komisia môže v prípade potreby pozastaviť uplatňovanie tohto článku.

#### Článok 5

Vývozné licencie nie sú prenosné.

#### Článok 6

1. Pri množstve vyvezenom v rámci tolerancie podľa článku 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 nevzniká nárok na vyplatenie náhrady.
2. V kolónke 22 licencie musí byť uvedené najmenej jedno z týchto znení:
  - Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado),
  - Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører),
  - Erstattung gültig für ... Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde),
  - Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό)
  - Refund valid for ... tonnes (quantity for which the licence is issued),
  - Restitution valable pour ... tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré),

- Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo č. rilasciato),
- Restitutie geldig voor ... ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven),
- Restituição válida para ... toneladas (quantidade relativamente í qual é emitido o certificado),
- Tuki on voimassa [...] tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty),
- Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

#### Článok 7

1. Členské štáty posielajú Komisii faxom každý piatok od 13:00 hod. tieto informácie týkajúce sa predošlého obdobia:

- a) žiadosti o vývozné licencie podľa článku 1 predložené od pondelka do stredy toho istého týždňa s uvedením, či spadajú alebo nespádajú do pôsobnosti článku 4;
- b) množstvá, na ktoré sa vzťahujú vývozné licencie vydané v predošlú stredu okrem množstiev, na ktoré sa vzťahujú licencie bezodkladne vydané podľa článku 4;
- c) množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o vývozné licencie zamietnuté v predošlom týždni na základe článku 3 ods. 6

2. Hlásenia o žiadostiach uvedených v odseku 1 bod a presne uvádzajú:

- a) množstvo vyjadrené hmotnosťou výrobkov pre každú kategóriu podľa článku 2 ods. 3;
- b) podrobný rozpis množstiev podľa miesta určenia pre každú kategóriu v prípade, že sa výška zábezpeky odlišuje v závislosti od miesta určenia;
- c) výšku uplatniteľnej náhrady;
- d) celkový objem vopred stanovenej sadzby náhrady v euro pre danú kategóriu.

3. Členské štáty každý mesiac oznamujú Komisii uplynutie platnosti vývozných licencií a nevyčerpané množstvo vývozných licencií.

4. Všetky hlásenia podľa odsekov 1 a 3 vrátane hlásení uvádzajúcich nulové hodnoty sa vypracúvajú podľa vzoru uvedeného v prílohe II.

#### Článok 8

Nariadenie (ES) č. 1370/95 sa zrušuje.

Odkazy na uvedené zrušené nariadenie sa uvádzajú ako odkazy na toto nariadenie a čítajú sa podľa korelačnej tabuľky v prílohe IV.

#### Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň odo dňa jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. augusta 2003

*Za Komisiu*  
*predseda*  
Romano PRODI

---

## PRÍLOHA I

Kód výrobku podľa nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývoznú náhrady <sup>(1)</sup>	Kategória	Výška zábezpeky (EUR/100 kg) Čistá hmotnosť
0203 11 10 9000 0203 21 10 9000	1	5
0203 12 11 9100 0203 12 19 9100 0203 19 11 9100 0203 19 13 9100 0203 19 55 9110 0203 22 11 9100 0203 22 19 9100 0203 29 11 9100 0203 29 13 9100 0203 29 55 9110	2	5
0203 19 15 9100 0203 19 55 9310 0203 29 15 9100	3	4
0210 11 31 9110 0210 11 31 9910	4	15
0210 12 19 9100	5	5
0210 19 81 9100	6	20
0210 19 81 9300	7	15
1601 00 91 9120	8	5
1601 00 99 9110	9	5
1602 41 10 9110	10	10
1602 42 10 9110	11	10
1602 41 10 9130 1602 42 10 9130 1602 49 19 9130	12	5

<sup>(1)</sup> Nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87 oddiel 6 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

## PRÍLOHA II

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1518/2003

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV — DG AGRI/D/2 — sektor bravčového mäsa

**Žiadosť o vývozné licencie — bravčové mäso**

Odosielateľ:

Dátum:

Obdobie: od pondelka . . . do piatku . . .

Členský štát:

Kontaktná osoba:

Telefón:

Fax:

Adresát: DG AGRI/D/2 — fax: (32-2) 269 62 79 alebo 296 60 27

— Časť A — Týždenné hlásenie (treba vyplniť osobitne pre každú kategóriu)

Kategória	Množstvo		Výška zábezpeky (EUR/100 kg)	Celková výška stanovených náhrad
	Článok 4	Ostatné		
Spolu za kategóriu				

Kategória	Celkové požadované množstvá podľa kategórií

— Časť B — Týždenné hlásenie

Kategória	Celkové množstvá, na ktoré sa vzťahujú licencie vydané v stredu, podľa kategórií

## PRÍLOHA III

**Zrušené nariadenia a následné zmeny a doplnky**

Nariadenie Komisie (ES) č. 1370/95	(Ú. v. ES L 133, 17.6.1995, s. 9)
Nariadenie Komisie (ES) č. 2739/95	(Ú. v. ES L 285, 29.11.1995, s. 11)
Nariadenie Komisie (ES) č. 1122/96	(Ú. v. ES L 149, 22.6.1996, s. 17)
Nariadenie Komisie (ES) č. 2439/97	(Ú. v. ES L 339, 10.12.1997, s. 9)
Nariadenie Komisie (ES) č. 540/98	(Ú. v. ES L 70, 10.3.1998, s. 6)
Nariadenie Komisie (ES) č. 1719/98	(Ú. v. ES L 215, 1.8.1998, s. 58)
Nariadenie Komisie (ES) č. 2399/1999	(Ú. v. ES L 290, 12.11.1999, s. 18)
Nariadenie Komisie (ES) č. 1342/2000	(Ú. v. ES L 154, 27.6.2000, s. 14)
Nariadenie Komisie (ES) č. 2898/2000	(Ú. v. ES L 336, 30.12.2000, s. 32)
Nariadenie Komisie (ES) č. 505/2002	(Ú. v. ES L 79, 22.3.2002, s. 9)

---

## PRÍLOHA IV

## KORELAČNÁ TABUĽKA

Nariadenie (ES) č. 1370/95	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2	Článok 2
Článok 3 ods. 1, 2 a 3	Článok 3 ods. 1, 2 a 3
Článok 3 ods. 4 prvá zarážka	Článok 3 ods. 4 bod a
Článok 3 ods. 4 druhá zarážka	Článok 3 ods. 4 bod b
Článok 3 ods. 4 tretia zarážka	Článok 3 ods. 4 bod c
Článok 3 ods. 5	Článok 3 ods. 5
Článok 3 ods. 6 prvá a druhá veta, úvodné znenie	Článok 3 ods. 6 prvá a druhá veta, úvodné znenie
Článok 3 ods. 6 prvá zarážka	Článok 3 ods. 6 bod a
Článok 3 ods. 6 druhá zarážka	Článok 3 ods. 6 bod b
Článok 3 ods. 7	Článok 3 ods. 7
Článok 4 prvý a druhý pododsek	Článok 4 ods. 1
Článok 4 tretí pododsek	Článok 4 ods. 2
Článok 5	Článok 5
Článok 6 prvý pododsek	Článok 6 ods. 1
Článok 6 druhý pododsek	Článok 6 ods. 2
Článok 7 ods. 1	Článok 7 ods. 1
Článok 7 ods. 2 prvá zarážka	Článok 7 ods. 2 bod a
Článok 7 ods. 2 druhá zarážka	Článok 7 ods. 2 bod b
Článok 7 ods. 2 tretia zarážka	Článok 7 ods. 2 bod c
Článok 7 ods. 2 štvrtá zarážka	Článok 7 ods. 2 bod d
Článok 7 ods. 3	Článok 7 ods. 3
Článok 7 ods. 4	Článok 7 ods. 4
Článok 8	–
–	Článok 8
Článok 9	–
Článok 10	Článok 9
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha II
–	Príloha III
–	Príloha IV